

Spis treści

Wiesław Wydra

Wstęp ⇨ xv

Marek Osiewicz

**Dwie edycje Opecowego opisu męki Jezusa z I połowy XVI wieku –
relacje graficzne, językowe i tekstowe** ⇨ **xxi**

- I. Uwagi wstępne ⇨ xxi

- II. Dwie edycje Opecowego opisu męki Jezusa – różnice graficzne ⇨ xxii
 1. Oznaczanie samogłosek pochyłonych ⇨ xxii
 - 1.1. Oznaczanie pochyłonego *a* ⇨ xxii
 - 1.2. Oznaczanie pochyłonego *e* ⇨ xxiii
 - 1.3. Oznaczanie pochyłonego *o* ⇨ xxiv
 2. Oznaczanie samogłoski *u* ⇨ xxv
 3. Oznaczanie samogłosek nosowych ⇨ xxv
 4. Oznaczanie głosek *s – ś – š, z – ź – ž* i *c – ć – č* ⇨ xxvii
 - 4.1. Oznaczanie głosek *s – ś – š* ⇨ xxvii
 - 4.2. Oznaczanie głosek *z – ź – ž* ⇨ xxxii
 - 4.3. Oznaczanie głosek *c – ć – č* ⇨ xxxvii
 5. Oznaczanie prefiksu *roz-* ⇨ xxxix
 6. Oznaczanie prepozycji *z(-), ze(-)* ⇨ xl
 7. Oznaczanie spółgłosek *v, v'* ⇨ xlv
 8. Oznaczanie spółgłoski *t* ⇨ xlv

- III. Dwie edycje Opecowego opisu męki Jezusa – różnice fonetyczne ⇨ xlv
 1. Grupy *ir, yr* ⇨ xlv
 - 1.1. Grupy *ir, yr* wywodzące się z psł. **r* ⇨ xlv
 - 1.2. Grupy *ir, yr* wywodzące się z psł. **ir, *yr* ⇨ xlvii
 2. Rozszerzenie $iL \geq eL$ ⇨ xlvi

3. Przejście $oN \geq uN$ ⇨ XLIX
 4. Przejście $e \geq i$ ⇨ L
 5. Przejście $o \geq u$ ⇨ LI
 6. Zjawiska związane z przegłosem ⇨ LI
 7. Forma spójnika *każdy* ⇨ LIII
 8. Forma przytmiotnika *własny* ⇨ LIII
 9. Forma rzeczownika *kielich* ⇨ LIV
 10. Formy biernika liczby pojedynczej zaimków *mię, cię, się* ⇨ LIV
 11. Forma rdzenia *smęt-* ⇨ LVI
 12. Formy z rdzeniem *szczęs-* ⇨ LVI
 13. Forma przyimka *między* ⇨ LVII
 14. Formy z rdzeniem *mieszk-* ⇨ LVII
 15. Wtórna nosowość antycypacyjna ⇨ LVII
 16. Kontynuanty grup $*sr, *zr$ ⇨ LX
 17. Kontynuanty grup $*(s)tb, *(z)db$ ⇨ LXI
 18. Grupa *chw* ⇨ LXII
 19. Grupa spółgłoskowa *dl* ⇨ LXIII
 20. Grupa *wsz* ⇨ LXIV
 21. Forma spójnika *jeśli* ⇨ LXV
 22. Postać fonetyczna rzeczownika *łza* ⇨ LXVI
 23. Forma leksemu *kropla* ⇨ LXVI
 24. Forma rzeczownika *gwoźdź* ⇨ LXVII
 25. Formy leksemów *obfity, obfitość* ⇨ LXVII
 26. Formy czasownika *potwierdzić* ⇨ LXVII
 27. Formy typu *zdrada, zdradzić* ⇨ LXVIII
 28. Formy typu *ludski, świecki* ⇨ LXVIII
 29. Spółgłoska *ń* ⇨ LXIX
 30. Postać fonetyczna prepozycji *od(-)* ⇨ LXX
 31. Fonetyka międzywyrazowa ⇨ LXX
-
- IV. Dwie edycje Opecowego opisu męki Jezusa – różnice fleksyjne ⇨ LXXI
 1. Końcówki *-é || -ej* w dopełniaczu, celowniku i miejscowniku liczby pojedynczej rzeczowników miękko tematowych na *-ã, -i* oraz przyimotników i zaimków rodzaju żeńskiego ⇨ LXXI
 2. Końcówka narzędnika liczby pojedynczej rzeczowników męskich i nijakich ⇨ LXXIV
 3. Końcówki narzędnika i miejscownika liczby pojedynczej odmiany przyimotników i zaimków rodzaju męskiego i nijakiego ⇨ LXXV

4. Końcówka celownika liczby mnogiej przymiotników i zaimków wszystkich rodzajów ⇨ LXXVI
5. Końcówka narzędnika liczby mnogiej przymiotników i zaimków wszystkich rodzajów ⇨ LXXVII
6. Końcówka miejscownika liczby mnogiej rzeczowników ⇨ LXXVII

- v. Dwie edycje Opecowego opisu męki Jezusa – różnice słowotwórcze ⇨ LXXVIII
 1. Przyrostek czasownikowy *-ywa-* ⇨ LXXVIII

- vi. Dwie edycje Opecowego opisu męki Jezusa – różnice tekstowe ⇨ LXXIX

- vii. Podsumowanie ⇨ xc
 1. Graficzne i językowe cechy rękopiśmiennego przekazu męki Jezusa wskazujące na jego zależność od edycji Hallerowej ⇨ xc
 2. Cechy dialektalne języka rękopisu ⇨ xciv
 3. Sposób sporządzania odpisu ⇨ xcvi
 - 3.1. Zjawiska wskazujące na wzrokową adaptację przepisywanego tekstu ⇨ xcvi
 - 3.2. Zjawiska wskazujące na słuchową adaptację przepisywanego tekstu ⇨ xcix

- viii. Zakończenie ⇨ ci

MĘKA PANA JEZUSOWA ⇨ 1

Żywot Pana Jezu Krysta:

Bifkupowie z licemierniki radę vczynili / |
 aby milégo pana Jezufa zabitz mogli. |
 Kapitulum pirwffé. | ⇨ 2

Mariá Magdaléna Iezufa maścią | pomazala.
 Ka: 2 | ⇨ 4

Iezus z wielką chwálą przyiechál do
 Ieruzalem | w kwietną niedzielę /
 fiedzatz* pokornie na | oflicy a potym
 na ofle. Ka: 3 | ⇨ 8

Modlitwa. ⇨ 16

Męka Pana Jezusowa:

Bifkvpowie flicemierniki rada | vczijnil
 aby milego pana ie=|fzvfa zabicz
 mogli / Ca^{pitulu}m p^{ri}mvm | ⇨ 3

Maria magdalena iefzvfa maścią |
 pomazala ka^{pitulum} 2 | ⇨ 5

Iezvs fwielka chwála przÿiechal | do
 Iervfale^m wkwiatna niedziela | fzedzac
 pokornie naofliczi a po=|thÿm naofle
 ka^{pitulum} 3 | ⇨ 9

- O wyrzuceniu kupujących
 ij przedá=|waiących s kofciola.
 Ka: 4 | ⇨ 16
- Iezus przekłal figowé drzewo. Ka: 5 | ⇨ 18
- Nięktorzy w Ieruzalem mowili / aby
 kfiążęta | poznały ijże to iest Kryftus.
 Ka: 6 | ⇨ 24
- Iezus we wtorek po kwietné niedzieli |
 wrocil fie do Ieruzalem. Ka: 7 | ⇨ 28
- Cudzolożnice od vkamionowania |
 wybawienijé. Ka: 8 | ⇨ 30
- Panny Marié dziewice blogoflawioné |
 zafmucenijé. Ka: 9 | ⇨ 34
- Panny Marié pirwfłá prozba. Ka: 10 | ⇨ 38
- Iezus mily matuchnie fwé milé /
 lafkawie | nato odpowiedziál rzekątz.
 Ka: 11 | ⇨ 40
- Panny Marié wtorá prozba. Ka: 12 | ⇨ 40
- Trzeciá prozba ij napominanijé dziewice |
 panny Marié. Ka: 13 | ⇨ 42
- Iezus mily na to odpowiedziál wielmi
 lafka ⇨ 42
- wie | fwé milé matce rzekątz.
 Ka: 14 | ⇨ 44
- We frodę po kwietné niedzieli /
 licemiernicy ij xią=|żęta żydowfcy /
 oftatecznie radę vczynili ijżby |
 koniecznie Iezufa zabili. Ka: 15 | ⇨ 46
- Iezufa milégo od Iudáffa przedanijé.
 Ka: 16 | ⇨ 48
- Mariá lafkawie Iudáffa gdy przyffedl
 przyięła | albo przywitala.
 Ka: 17 | ⇨ 56
- Iezus mily chtzątz Iudáffa odwiéftz od
 iego zlégo | vczynku / pofadzil go za
- O wŷrzvceniv kvpviączych |
 ŷ przedawaiących fkofciola
 ka^{pitulum} 4 | ⇨ 17
- Iefvs przekłal figowe drzewo 5 | ⇨ 19
- Niektorzi wiervfalem mowili | abŷ
 kxiazata pofnali ize to iest | criftvs
 ka^{pitulum} 6 / | ⇨ 25
- Iezvs wewtorek pokwiatneŷ |
 niedzieli wrocziel fzia do I^{erusa}l^{em}
 ka^{pitulum} 7 | ⇨ 29
- Czvdzolożnicze othvkamiono|wania
 wŷbawianie ka^{pitulum} 8 | ⇨ 31
- Paⁿnŷ marieŷ dziewŷcze blogo=|flawioneŷ
 zafmvczanŷe ka^{pitulum} 9 | ⇨ 35
- Pannŷ marieŷ pyrwfza | profba
 ka^{pitulum} 10 | ⇨ 39
- Iezvs milŷ mathvchnie fweŷ mi=|leŷ
 lafkawie natho odpowiedzial | rzekacz
 ka^{pitulum} 11 | ⇨ 41
- Panŷ* marieŷ wtorá prozba
 ka^{pitulum} 12 | ⇨ 41
- Trzeczia profba | ŷnapominanŷe dziewicze
 pannŷ | marieŷ ka^{pitulum} 13 | ⇨ 43
- Iezvs milŷ | nato odpowiedzial wielmi
 laska=|| ⇨ 43
- wie fweŷ mileŷ matcze rzekacz
 ka^{pitulum} 14 | ⇨ 45
- wefroda pokwiatneŷ | niedzieli /
 licemierniczi ŷ kxiazata zidowfczi /
 oftatecznie rada v=|czinili ŷfby
 koniecznie Iezvfa zabili 15 | ⇨ 47
- Iezvfa milego od Ivdaffa
 przedanie= |ka^{pitulum} 16 | ⇨ 49
- Maria lafkawie Iv=|daffa gdŷ
 przyfedl przyiala albo | przywitala
 ka^{pitulum} 17 | ⇨ 57
- Iezvs mylŷ chczacz Ivda=|fa odwiefcz od
 yego zlego vczyn=|kv / pofaczil go za

- wieczerzą / miedzy | fobą ij fwą miłą
matką. Ka: 18 | ⇨ 56
- W wielki czwártek rano / posłál Iezus
fwiétego | Piotra ij fwiétego Iána
do Ieruzalem | miafka* aby mu
nagotowali wielko=|notzného baranka.
Ka: 19 | ⇨ 60
- Iezus zakázál fwé milé matce aby w Betanij
zofta|la niechodzątz zaniym do
Ieruzalem. Ka: 20 | ⇨ 62
- Modlitwa ktorá po czwárty^m kapitulum |
má bytz polożona. | ⇨ 62
- Iezufa milégo fwé milé matuchnie |
pokorné dziékowanié. Ka: 21 | ⇨ 62
- Smutné a bolefne fyňa bożého z fwą |
matką roftanije. Ka: 22 | ⇨ 64
- Zaloftz ij vdręčeníé náfwieftfě panny
Marie | o mękę fwégo milego fyňa.
Ka: 23 | ⇨ 66
- Wieczerzá milégo pana Iezufa | oftateczná.
Ka: 24. | ⇨ 68
- Modlitwa. | ⇨ 70
- Pokorné Iezufa milégo fwy^m milym
apoftolom | nog vmywanijé.
Ka: 25 | ⇨ 72
- Iezus nauczáł apoftoly. Ka: 26 | ⇨ 76
- Ciała bożého pofwięčeníé ij vftawienié.
Ka: 27 | ⇨ 78
- Zráydce fwégo odzywanié. Ka: 28 | ⇨ 80
- Iezufa milégo flodkié kázanié /
ij apoftolow | milé ij lafkawé nauczanié.
Ka: 29 | ⇨ 84
- Iezus mily przed fwą fmiercią / obietzáł |
fwy^m zwoleniko^m vcieffny dár zeflatz |
ducha fwiétego. Ka: 30 | ⇨ 88
- Modlitwa. | ⇨ 90
- wieczerza | mýedzi foba ý fwa mýla
matka 18 ca^{pitulum} | ⇨ 57
- wielki czwartek rano poslal Ie|zvs
fwiatego piotra ý fwiathe^{so} | Iana do
Iervfalem miafta aby mv | nagotowali
wielkonocznego baraⁿka 19 | ⇨ 61
- Iezus zakazal fwey mi|ley matcze aby
wbethaniey zo|ftala niechodzacz
zaniem do I^rusa|^em 20 | ⇨ 63
- Iezvfa milego | fwey miley
mathvchnie pokorne dziakowanye
ka^{pitulum} 21 | ⇨ 63
- Smvthne a bolefne fyňa | bozego ý fwa
mathka roftanie ka^{pitulum} 22 || ⇨ 65
- zalofcz ý vdraczanie nafwiatfzeý | panný
mariey a maka fwego milego | fyňa
ka^{pitulum} 23 | ⇨ 67
- wieczerza milego pana | Iezvfa oftateczna
ka^{pitulum} 24 | ⇨ 69
- pokorne Iezvfa milego fwým milým |
apostolom nog vmýwanýe
ka^{pitulum} 25 | ⇨ 73
- Iezvs navczal apoftoly ka^{pitulum} 26 | ⇨ 77
- Cziala bozego pofwiaczanie y vfta|wianýe
ka^{pitulum} 27 | ⇨ 79
- Zráyčze fwego od|zywanie ka^{pitulum} 28 | ⇨ 81
- Iezvfa milego | flodkie kazanie /
ý apostolow | mile ý lafkawe navczanie
ka^{pitulum} 29 | ⇨ 85
- Iezvs mily przed fwą fmierczia | obietczal
fwým fwolenikom vchief|ny dar zeflacz
dvcha fwiatego ka^{pitulum} 30 | ⇨ 89

- Iezus z oného mieftza gdzie była wieczerza |
wftáwffy ffeđl z fwymi zwoleniki ku |
gorze oliwety. Ka: 31 | ⇨ 90
- Rozmáwianijé. | ⇨ 94
- Pirwffá modlitwa. Ka: 32 | ⇨ 96
- Apoftolow pirwffe nawiedzenijé.
Ka: 33 | ⇨ 98
- Iezufa milégo apoftolow wtore |
nawiedzenije. Ka: 34 | ⇨ 100
- Modlitwa. | ⇨ 102
- Iezufa milégo pofilenié. 35 | ⇨ 102
- Sukienki vkázanijé. Ka: 36 | ⇨ 108
- Rozmyflanijé. | ⇨ 110
- Apoftolow trzecié nawiedzenijé.
Ka: 37 | ⇨ 112
- Apoftolow wzbudzenijé / a żydow |
vpadnienié. Ka: 38 | ⇨ 114
- Modlitwa. | ⇨ 116
- Iudáfłowo Iezufa wydanié. Ka: 39 | ⇨ 116
- Modlitwa. | ⇨ 118
- Iezufa milégo okrutné vchwycenijé
ij cięffkié | o ziemié rzucenijé / ij téż
po ogrodzie | za włofy wloczenijé.
Ka: 40 | ⇨ 118
- Apoftolow rozproffienijé. Ka: 41 | ⇨ 120
- Modlitwa | ⇨ 120
- Iezufa pąde^m ij z fiepanijm z ogroda
wywiedzienié | ij w Cedron rzekę
wrzucenijé ij zepchnienijé / | ij o kamién
zbicie ij obrazenijé. Ka: 42 || ⇨ 120
- Iezufa milégo z biciem / z pchanim do
miafta | Ieruzalem prowadzenijé.
Ka: 43 | ⇨ 120
- Modlitwa. | ⇨ 124
- Iezus milofciwy ij pokorny Annáfłowi |
ofiarowán. Ka: 44 | ⇨ 124
- Iezus v Annáfła policzek wziął.
Ka: 45 | ⇨ 124
- Iezvs zonego miefcza gdzie była | wieczerza
wftawfi fedl fwýmý | fwoleniki kv gorze
oliwetý ka^{pitulum} 31 || ⇨ 91
- Rofma=|wianýe ⇨ 95
- Pirwfa modlitwa ka^{pitulum} 32 | ⇨ 97
- apoftolow pierwfe
nawiedzanýe=|ka^{pitulum} 33 | ⇨ 99
- Iezvfa milego apoftolow wtore |
nawiedzanýe ka^{pitulum} 34 | ⇨ 101
- Iezvfa milego pofilenie 35 | ⇨ 103
- Svkienki vkazanýe ka^{pitulum} 36 | ⇨ 109
- Rofmýflanýe | ⇨ 111
- apoftolow trzecie nawiedzanie 37 | ⇨ 113
- apoftolow wzbvdzanie a żydow |
vpadnianýe ka^{pitulum} 38 | ⇨ 115
- Ivdafłowo iezvffa wýdanýe 39 | ⇨ 117
- Iezvffa milego okrvtne [[v.....]] |
vchwýczanýe ý cziaffkie[[ý]] | oziamia
rzvczanýe / ý tefz po og=|rodzie za
włofy wloczanýe 40 | ⇨ 119
- apoftolow rofproffanýe ka^{pitulum} 41 | ⇨ 121
- Iezvfa padem ý ziepanym zogro=|da
wýwyedzanye ý wczedron || ⇨ 121
- rzeka wrzvczenýe ý zephnienýe* | ý o kamien
fbicie ý obrazenýe 42 | ⇨ 121
- Iezvfa milego fbicie^m | zpchaným do
miafta Ierufalem | prowadzenýe
ka^{pitulum} 43 | ⇨ 121
- Iezvfz milo=|fcivi ý pokorný annafłowi
offiarowan | ⇨ 125
- Iezvf v Annafła policzek wziął
ka^{pitulum} 45 | ⇨ 125

Ián matce powiedá Iezufowo ięćię.

Ka: 46 | ⇨ 126

Placz ij narzékaniyé dziewice

blogoflawioné | panny

Marié. 47 | ⇨ 128

Pannę wiodą do Ieruzalem. Ka: 48 | ⇨ 130

Modlitwa. | ⇨ 132

Iezufa milégo ku Kaijfáffowi niemilo=|fciwé
wiedzienié. Ka: 49 | ⇨ 132

Piotrowo zaprzenijé. Ka: 50 | ⇨ 134

Iezus mily z gańbą ku Kaijfáffowi |
przywiedziony. Ka: 51 | ⇨ 138

Iezufa milégo poprzyfięganijé.

Ka: 52 | ⇨ 138

Modlitwa. | ⇨ 138

Iezufa milégo possiýkowanijé.

Ka: 53 | ⇨ 140

Iezufa milego najgráwanijé.

Ka: 54 | ⇨ 142

Dziewitza Mariá żydy vpominala

aby nie=|męczyli iéy milégo fynd.

Ka: 55 | ⇨ 144

Iezus* rano wzbudżón. Ka: 56 | ⇨ 144

Iezufa* ku radzie wiodą. Ka: 57 | ⇨ 146

Modlitwa. | ⇨ 148

Iezufa milégo wiodą ku Pilátowi.

Ka: 58 | ⇨ 148

Matka mu zabiezala*. Ka 59 | ⇨ 148

Iezus ofkarżón Pilátowi. Ka: 60 | ⇨ 148

Iudáfś widzątz Iezufa milégo lańtzuchem |
związanégo / wrocil żydom ijch |

pieniądze. Ka: 61 | ⇨ 150

Pilat w wiodl Iezufa na ratufś.

K* 62 | ⇨ 152

Pilat pytał Iezufa milégo o rozmaijté |

rzczy / a ofobno o to byl liby* on | krol
żydowfki. Ka: 63 | ⇨ 154

Ian matce powieda Iezvfowo Iaczie: |

ka^{pitulum} 46 | ⇨ 127

Placz ý narzekaniýe dziewicze |

blogoflawioneý paný

mariey 47 | ⇨ 129

panna wioda do Iervfalem

ka^{pitulum} 48 | ⇨ 131

Iezvfá milego kv | kayfaffowý niemilofciwe
wiedzanýe 49 | ⇨ 133

Piotrowo zaprzanýe ka^{pitulum} 50 | ⇨ 135

Iezvs milý fga=|nyba kv kayfaffowi
prziwiedzioný 51 | ⇨ 139

Iezvfá milego poprzyfiaganýe 52 | ⇨ 139

Iezvfá milego possiýkowanýe

ka^{pitulum} 53 | ⇨ 141

Iezvfá milego najgrawanie

ka^{pitulum} 54 | ⇨ 143

Dziewicza Maria zydý vpomý=|nala aby
niemaczilý ieý milego fynd | ⇨ 145

Iezvs rano wfbvczon 56 | ⇨ 145

Iezvfá kv radzie wioda ka^{pitulum} 57 | ⇨ 147

Iefvfá milego wio=|da kv pilatowý

ka^{pitulum} 58 | ⇨ 149

matka mv zabiezala ka^{pitulum} 59 | ⇨ 149

Iezvs ofkarżón pilatowi | ⇨ 149

Ivdafz widzacz Iezvfá milego lanczv=|chem
fwiazanego / wrocil żydom

pie=|nyadze ých ka^{pitulum} 61 | ⇨ 151

Pilath wiodl Iezvfá narat^{us}

ka^{pitulum} 62 | ⇨ 153

Pilat pytał Iezvfá milego o rofmaýte |

rzczi a ofobno oto býli by* on krol
zý=|dowfki ka^{pitulum} 63 | ⇨ 155

Pilát pytał Iezufa / tzo by była prawda.

Ka: 64 | ⇨ 156

Modlitwa. | ⇨ 156

Pilát posłał milégo Iezufa ku | Herodowi.

Ka: 65 | ⇨ 156

Modlitwa. || ⇨ 160

Herod wzgardziwfŷy pana Iezufa dál go |
oblétz w biálé odzienijé iakoby | iakiégo
blázna. Ka: 66. ⇨ 160

Modlitwa. | ⇨ 162

Sromotné Iezufa milégo od Heroda | ku

Pilátowi prowadzenié. Ka: 67 | ⇨ 162

Iezufa milégo Pilátowo v żydow |

wymáwianijé. Ka: 68 | ⇨ 164

Barrabáffa proffa. Ka: 69 | ⇨ 166

Modlitwa. | ⇨ 168

Iezus z odzieniá odart wielmi

nielutofciwie / | ij ftál nág przedewffem

ludem | fromotnie Ka: 78 | ⇨ 168

Modlitwa. | ⇨ 170

Iezufa milégo okrutné ij bez wfelkié |

lutofci biczowanié. Ka: 72 | ⇨ 170

Obletz mu fie kázali. Ka: 72 | ⇨ 174

Na koronowanijé go wiodą. Ka: 73 | ⇨ 176

Modlitwa. | ⇨ 176

Iezufa milégo koronowanijé.

Ka: 74 | ⇨ 176

Modlitwa. | ⇨ 178

Iezufa milégo Pilát vkazuie. Ka: 75 | ⇨ 178

Iézufa* milégo pokorneé | milczenié.

Ka: 76 || ⇨ 182

Modlitwa. | ⇨ 188

Iezufa milégo na fmiertz okrutną

krzyżową | ofádzienijé ij skázanijé.

Ka: 77 | ⇨ 188

Pilát pital Iezvfa / czo by była pra=|wda

ka^{pitulum} 64 | ⇨ 157

Pilát poslal milego Iezvfa kv

herodo=|vi| ⇨ 157

herod wzgardziwfzÿ | pana Iezvfa dal go

oblecz wbiale | odzianye iakoby iakiego

blafna ka^{pitulum} 66 | ⇨ 161

Sromotne Iezvfa milego od hero|da

kv pilatowi prowadzenÿe

ka^{pitulum} 67 | ⇨ 163

Iezvfa milego pilatowo vÿdo=|w /

wÿmawianÿe ka^{pitulum} 68 | ⇨ 165

Bara^{baffa} proffa 69 | ⇨ 167

Iezvf zo|dziania odart w{i}elmi

nielvtofciwie | ÿ ftal nag przedewffem

ludem fro=|motnie ka^{pitulum} 70 | ⇨ 169

Iezvfa milego okrvtne ÿ bez wfelkieÿ |

lvtofci biczowanÿe ka^{pitulum} 79 | ⇨ 171

Oblecz mv fia kazali ka^{pitulum} 72 | ⇨ 175

nakoronowane go wioda

ka^{pitulum} 73 | ⇨ 177

Iezvfa milego koronowane

ka^{pitulum} 74 || ⇨ 177

Iezvfa mile^o pilat vkazvie 75 | ⇨ 179

Iezvfa milego pokorne milczanÿe

ka^{pitulum} 76 | ⇨ 183

Iezvfa milego nafmiercz | okrvtna

krzizowa offadzanÿe ÿ | skazanÿe

ka^{pitulum} 77 | ⇨ 189

- Iezufa milégo pod wiétnitzą niemilofciwie
s paw=|loki odarto / rany iego wffytki
odnowiono / ij | koronę gwálte^m
z glowy ferwáno Ka: 78 | ⇨ 196
Modlitwa. | ⇨ 196
- Iezufa milégo ciéffkiego krzyża | noffenijé.
Ka: 79 | ⇨ 196
- Iezus mily mowil ku paniám.
Ka: 80 | ⇨ 198
- Iezus mily pod krzyżem vpádl.
Ka: 81 | ⇨ 198
- Symona krzyż nofitz przypędzili.
Ka: 82 | ⇨ 202
- Na gorę Kalwarié Iezufa milégo |
przywiedziono. Ka: 83 | ⇨ 202
Modlitwa. | ⇨ 204
- Iezufa milégo rąk ij nog na krzyżu bolefne |
rozciągnienijé / ij ku krzyżu gwozdzmi |
tępyimi przybijanijé. Ka: 84 | ⇨ 204
- Iezufa na krzyżu ofiarowanijé.
Ka: 85 | ⇨ 206
- Tytulu napifanijé. Ka: 86 | ⇨ 206
Modlitwa. | ⇨ 206
- Iezufa milégo na krzyżu okrutnie
rozbitégo / | niemilofciwie
podniesienijé. Ka: 87 | ⇨ 206
- Smutek dziewice panny Marié.
Ka: 88 | ⇨ 210
- Iezufa milégo na krzyżu pośmiéwanijé.
Ka: 89 | ⇨ 212
- Iezufowo nad fwą milą matuchną |
polutowanijé. Ka: 90 | ⇨ 212
- Idątz mimo Iezufa naśmiéwanijé.
Ka: 91 | ⇨ 214
- Siedm fłow ktoré wymowil pán Iezus |
wiffątz na krzyżu. Ka: 92 | ⇨ 214
- Lotrowskié s pana Iezufa naśmiéwanijé.
Ka: 93 | ⇨ 218
- Iezvfa milego pod wietnicza niemilofci=|wie
fpawloki odarto / ranÿ iego wffytÿ |
odnowiono ÿ korona gwaltem fgłowy |
ferwano ka^{pitulum} 78 | ⇨ 197
- Iezvfa milego cziafkiego krzyfa noffenie |
=ka^{pitulum} 79 | ⇨ 197
- Iezvf milÿ kv paniam mowil 80 | ⇨ 199
- Iez^{us} milÿ pod krzyżem vpadl
ka^{pitulum} 81 | ⇨ 199
- Symona krzyf nofycz przypadzilÿ
82 | ⇨ 203
- Nagora calwarie | Iezvfa milego
przywiedziono 83 | ⇨ 203
- Iezvfa milego rak ÿ nog nakrzyzv | bolefne
roficiagnienÿe ÿ kv krzyzv | gofczmi
tapemi przybÿyanie 84 | ⇨ 205
- Iezvfa nakrzyzv oferowanÿe | ⇨ 207
- Titulv napifanÿe ka^{pitulum} 86 | ⇨ 207
- Iezvfa milego nakrzyzv okrvtnie | rofbitego
niemilofciwie podniesianÿe | ⇨ 207
- Smvtek dziewi=|cze pannÿ Mariey
ka^{pitulum} 88 | ⇨ 211
- ka^{pitulum} 89 | Iezvfa milego nakrzyzv
pośmiéwanÿe | ⇨ 213
- Iezvfowo nad fwa mila ma=|tvchna
polvtowane ka^{pitulum} 90 | ⇨ 213
- Idacz mimo Iezvfa naśmiéwanÿe
ka^{pitulum} 91 | ⇨ 215
- Siedm[[i]] fłow ktore wimowil | Pan Iezvf
wÿfacz nakrzyzv 92 | ⇨ 215
- Lotrowskie fpa=|na Iezvfa naśmiéwanÿe
ka^{pitulum} 93 | ⇨ 219

Matka ftoiątz pod krzyżem / z żalofcią fie |
 vřkárzá bogu oyttzu. Ka: 94 || ⇨ 228
 Panny Marié narzekanié. Ka: 95 | ⇨ 234
 Slońtza zatzmienié. Ka: 96 | ⇨ 236
 Setnikowo nawrocenié. Ka: 97 ⇨ 244
 Placz dziewice Marié matki bożé.
 Ka: 98 | ⇨ 244
 Modlitwa. | ⇨ 248
 Iezofowi* wlocznią bok iego otworzono.
 Ka: 96 | ⇨ 248
 Modlitwa. | ⇨ 250
 Iezufa milégo w nieřporna godzinę |
 s krzyża feymowanijé. Ka: 100 | ⇨ 250
 Smutek panny Marie. Ka: 101 | ⇨ 254
 Modlitwa. ⇨ 258
 Iezufa milégo do grobu prowadzenijé / |
 ij w grob wlozenije. Ka: 102 || ⇨ 258
 Modlitwa. | ⇨ 264

Matka ftoiącz pod krzyżem | zalofcia fia
 vřkarza bogv ořczv | ⇨ 229
 Pannÿ Marieÿ narzekanÿe 95 | ⇨ 235
 Sloncza zaczimienÿe ka^{pitulum} 96 | ⇨ 237
 Setnikowo nawroczenÿe ka^{pitulum} 97 | ⇨ 245
 Placz dziewicze Mariey matki
 bo=|zey | ⇨ 245
 Iezvřowi wlocznia | bok iego otworzono
 ka^{pitulum} 96 | ⇨ 249
 Iezvřa milego wniařporna
 godzÿ=|na řkrzyza feÿmowanÿe
 ka^{pitulum} 100 | ⇨ 251
 Smvtek pannÿ Marieÿ ka^{pitulum} 101 | ⇨ 255
 Iezvřa mile^o do grobv | prowadzianÿe*
 y wgrob wlozenÿe | ⇨ 259

ANEKS. WYBÓR FOTOGRAFII KART MĘKI PANA JEZUSOWEJ ⇨ 267

k. 1 ⇨ 268	k. 43v ⇨ 272	k. 66 ⇨ 276	k. 99v ⇨ 280
k. 7 ⇨ 269	k. 44 ⇨ 273	k. 80 ⇨ 277	k. 100 ⇨ 281
k. 15 ⇨ 270	k. 49v ⇨ 274	k. 83v ⇨ 278	
k. 21 ⇨ 271	k. 50 ⇨ 275	k. 84 ⇨ 279	